

CANADIAN
STUDIES IN THE
CONTEXT OF GLOBALIZATION

全球化背景下的
加拿大研究

刘意青 / 主 编
陈燕萍 / 执行主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

CANADIAN
STUDIES IN THE
CONTEXT OF GLOBALIZATION

全球化背景下的
加拿大研究

刘意青 / 主 编

陈燕萍 / 执行主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

全球化背景下的加拿大研究 / 刘意青主编. —北京: 北京大学出版社,

2019. 5

ISBN 978-7-301-30466-2

I. ①全… II. ①刘… III. ①加拿大—研究 IV. ①K971.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 084392 号

书 名	全球化背景下的加拿大研究 QUANQIUHUA BEIJING XIA DE JIANADA YANJIU
著作责任者	刘意青 主编
责任编辑	朱丽娜
标准书号	ISBN 978-7-301-30466-2
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路 205 号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社
电子信箱	zln0120@163.com
电 话	邮购部 010-62752015 发行部 010-62750672 编辑部 010-62759634
印 刷 者	北京虎彩文化传播有限公司
经 销 者	新华书店
	650 毫米 × 980 毫米 16 开本 20.25 印张 260 千字 2019 年 5 月第 1 版 2019 年 5 月第 1 次印刷
定 价	68.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

本书由新东方教育科技集团资助出版，

特此感谢！

《加拿大研究》7

北京大学加拿大研究中心

Center for canadian studies of Peking University

Centre d'études canadiennes de l'Université de Pékin

主 编：刘意青

执行主编：陈燕萍

编 委(按姓氏笔画)：

丁林棚 于小东 邓 辉 刘意青 杨立文 陈燕萍

学术委员会成员(按姓氏笔画)：

丁林棚 于小东 邓 辉 刘意青 杨立文 杜发春

李洪峰 陈燕萍 钱 皓 袁 霞 潘迎春

目 录

文 学

从殖民地到全球化:面对超级强邻美国的加拿大文学	傅 俊(1)
阿特伍德的《神谕女士》中的加拿大想象	丁林棚(16)
加拿大之魂	

——《玛丽亚·夏普德莱纳》中民族形象的构建	
.....	陈燕萍(30)

话语·权力·仪式

——解读《大熊的诱惑》中的签约仪式	刘秀杰(41)
《皮草女王之吻》中魔法师形象分析	刘克东 李佳怡(49)
主体、他者与身份	

——试析艾丽丝·门罗《乌德勒支的宁静》中女性的逃离	
.....	黄 川 王 岚(60)

从逃离到回归,从“我”到“我们”

——弗洛姆心理逃避机制视域下的《逃离》研究 ...	薛 琴(71)
多元文化主义何去何从?	

——从《放血与神奇治愈》获吉勒奖之争议谈起 ...	袁 霞(81)
多元文化语境下“中国书写”之差异	

——以《喜福会》和《红浮萍》为例	刘 慧(91)
李彦作品精神世界的解读	陆蔚青(107)
后人类、科技与人性:《羚羊与秧鸡》中边界的消解	颜紫薇(116)
国内外关于玛格丽特·阿特伍德《盲刺客》的研究综述	

.....	姜 燕(132)
-------	----------

国际合作

北美自由贸易区投资与贸易便利化实效分析

..... 林 珏 谢汶莉(144)

加拿大和欧盟 CETA 谈判及其对全球治理的启示 安德万(168)

加拿大与中等强国合作体“MIKTA” 钱 皓(180)

加拿大参与全球卫生治理研究

——以八国集团《马斯科卡倡议》为例 徐文姣(187)

魁北克之窗

魁北克省原住民族语言的生存状况与发展前景 单志斌(207)

Le récit national des francophones à l’école française au Québec et en
Ontario selon la langue maternelle Jean-Philippe Croteau (220)

Les quatre saisons du Québec Bureau du Québec à Beijing (246)

其他

加拿大华文报刊的历史与现状 丁 果 贾葆衡(285)

关于加拿大土著教育成效的影响因素分析 ... 高 敏 王红艳(297)

Contents

Literature

From Colony to Globalization: Canadian Literature in the Face of Its Superpower Neighbor US	Fu Jun (1)
The Canadian Imaginary in Margaret Atwood's <i>Lady Oracle</i>	Ding Linpeng (16)
The Soul of Canada: the Construction of National Image in <i>Maria Chapdelaine</i>	Chen Yanping (30)
Discourse, Power, Ceremonies: An Analysis of <i>The Temptations of Big Bear</i>	Liu Xiujie (41)
The Trickster Image in <i>Kiss of the Fur Queen</i>	Liu Kedong Li Jiayi (49)
The Subject, Other, and Identity: The Runaway in Alice Munro's <i>The Peace of Utrecht</i>	Huang Chuan Wang Lan (60)
From Runaway to Return, From "Me" to "Us": A Study of <i>Runaway</i> from the Perspective of Fromm's Escape Mechanism	Xue Qin (71)

The Course of Multiculturalism and *Bloodletting and Miraculous*

Cures' Winning Giller Prize Yuan Xia (81)

Narrating China in a Multicultural Context: Case Studies of

The Joy Luck Club and *Daughters of the Red Land* Liu Hui (91)

An Interpretation of the Spiritual World in Yan Li's Works

..... Lu Weiqing (107)

Technology, Humanity, and the Posthuman: the Dissolution

of Boundaries in *Oryx and Crake* Yan Ziwei (116)

A Survey of International Research on Margaret Atwood's

The Blind Assassin Jiang Yan (132)

International Cooperations

Effectiveness Analysis of Investment and Trade Facilitation

in NAFTA Lin Jue Xie Wenli (144)

Canada-EU Comprehensive Economic and Trade Agreement

and Its Implications for Global Governance An Dewan (168)

A Survey on Canada and MIKTA Qian Hao (180)

Canada's Role in Global Health Governance: A Case Study

on G8 *Muskoka Initiative* Xu Wenjiao (187)

View of Quebec

The Linguistic Condition and Developmental Prospects of
Aboriginal Peoples in Quebec

..... Shan Zhibin (207)

Francophone Narratives among Students of Different Mother
Tongues in Quebec and Ontario French Schools

..... Jean-Philippe Croteau (220)

Four seasons of Quebec the Office of Qubec in Beijing (246)

Miscellaneous

The History and Status Quo of Chinese Canadian Newspapers
and Magazines Dingguo Jia Baoheng (285)

An Analysis of the Implementation of Aboriginal Education
in Canada Gao Ming Wang Hongyan (297)

Sommaire

Littérature

- De la colonisation à la globalisation: la littérature canadienne
face aux Etats-Unis Fu Jun (1)
- L'imaginaire canadien dans *Lady Oracle* de Margaret Atwood
..... Ding Linpeng (16)
- L'âme canadienne — la construction de l'image nationale
dans *Maria Chapdelaine* Chen Yanping (30)
- Parole, pouvoir et rites — une interprétation des cérémonies
de la signature du contrat dans *The Temptations of Big Bear*
..... Liu Xiujie (41)
- L'image de la sorcière dans *Kiss of the Fur Queen*
..... Liu Kedong Li Jiayi (49)
- Le sujet, l'autre et l'identité — une analyse sur la fuite des
personnages féminins dans *The Peace of Utrecht* d'Alice
Munro Huangchuan Wang Lan (60)
- De la fuite au retour, de *je* à *nous* — une étude de *Runaway* dans
la perspective du mécanisme d'évasion de Fromm Xue Qin (71)
- Où va le multiculturalisme? — le débat sur le prix Giller
distribué à *Bloodletting and Miraculous Cures* Yuan Xia (81)
- La différence de l'écriture de la Chine dans le contexte
multiculturel: le cas du roman *le club de la joie et du bonheur* et
Fille de la terre rouge Liu Hui (91)

Une interprétation du monde spirituel dans les oeuvres de Yan Li	Lu Weiqing (107)
Post-humain, technologie et humanité: la dissolution des frontières dans <i>Oryx and Crake</i>	Yan Ziwei (116)
L'aperçu général sur les études sur <i>The blind assassin</i> de Margaret Atwood	Jiang Yan (132)

Coopération internationale

Une analyse de l'efficacité d'investissement et la facilitation du commerce dans NAFTA.....	Lin Jue Xie Wenli (144)
L'accord CETA entre le Canada et l'Union européenne et ses révélations à la gouvernance globale	An Dewan (168)
Quelques aspects sur le Canada et MIKTA	Qian Hao (180)
Le Canada dans la participation à la gestion de la santé mondiale: le cas de l'Initiative de Muskoka du G8	Xu Wenjiao (187)

Études québécoises

Conditions d'existence et perspective des langues des Autochtones dans la province de Québec	Shan Zhibin (207)
Le récit national des francophones à l'école française au Québec et en Ontario selon la langue maternelle	Jean-Philippe Croteau (220)
Les quatre saisons du Québec	Bureau du Québec à Beijing (246)

Divers

L’histoire et l’évolution de la presse chinoise au Canada

..... Dingguo Jia Baoheng (285)

Une analyse des facteurs qui influencent l’efficacité de l’éducation
des autochtones au Canada

..... Gaoming Wang Hongyan (297)

从殖民地到全球化： 面对超级强邻美国的加拿大文学

傅俊

加拿大和美国是山水相连的北美邻国。两国有不少相似之处：它们都曾是大英帝国的殖民地，英语均是官方语言（之一），人口构成都含多种族裔，两国都幅员辽阔（从大西洋到太平洋）、经济发达，等等；但它们的不同之处却更明显：美国在 18 世纪下半叶与宗主国英国开战而获得独立，而加拿大以“自治领”立国（1867）获不完全独立^①则比美国晚了几乎一个世纪，而且直到 1931 年才成为与英国平等的英联邦国家之一^②。迄今，美国已发展成世界第一超级大国，独立自主、繁荣富强，日渐自以为是、咄咄逼人，常在别国国土上惹出战事；而加拿大却一直与原宗主国英国保持密切联系^③，同时又生活在强邻美国的阴影之中。加拿大人给人以谦虚、谨慎、实际、平和的印象，他们常受联合国委派去战乱的别国国土上维持和平。

自殖民地时期起的很长一段时间，“加拿大人对美国人一方面羡慕、向往，另一方面又心存戒备或嗤之以鼻。他

① 仅获得在大英帝国内的自治权。

② 宋家珩：《枫叶国度》，济南：山东大学出版社，1989 年，第 208 页。

③ 比如：加拿大将英联邦之首同时也是英国之首的伊丽莎白女王法定为国家最高首领。

们羡慕美国的财富、活力、科技、效率、进取精神、生活方式,又怀疑美国的政体,害怕美国的控制。”^① 面对超级强邻美国,加拿大文学界的态度可以用“既羨又怕,欲迎还拒”来形容。本文旨在从“殖民地心态中的两难”“民族意识中的矛盾”和“全球化语境中的悖论”等方面,回顾加拿大人这种爱恨两难的复杂心态的演变及其在文学创作中的表现,以使中国在面对全球化中西方强势文化冲击时有所借鉴。

一 殖民地心态中的两难:亲英反美,爱恨交加

美加两国曾经都是英国殖民地,却经历了不同的独立之路。美国靠与宗主国打了一场战争获得独立,而战败的约五万亲英分子则从新英格兰地区逃往魁北克和新斯科舍等地定居;1812年美国对加拿大发动了边界战争,加拿大人中不仅亲英分子(抗美的主力),连原来中立的土著和黑人(美国逃奴)^②,甚至一向反英的加拿大法裔,都积极参与,抵抗美国扩张、保卫自己的领土。结果美国吞并加拿大的企图失败了。这是加拿大人亲英反美意识的历史成因。^③ 然而,由于美国独立早,经济、科技、文化发展迅猛,生活蒸蒸日上,这些又使加拿大人羡慕不已。

反映这种爱恨两难的矛盾心态成了加拿大文学的传统内容之一。早在殖民地时期,托马斯·钱德勒·哈利伯顿的“加拿大第一部讽刺文学作品”^④《钟表商》(1836)就塑造了山姆·斯利克这个常被与莎士比亚的福斯塔夫、狄更斯的米考伯等喜剧人物相提并论的美国佬的滑

① 黄仲文、张锡麟(主编):《加拿大英语文学简史》,南京:南京大学出版社,1991,第22页。

② 1793年上加拿大宣布废除奴隶制度,引起大批美国黑人逃往加拿大这块自由之地。

③ 王晓春:“美国革命中的效忠派对加拿大的影响”,《加拿大略影2》,北京:民族出版社,1999年,第34页。

④ 黄仲文、张锡麟(主编):《加拿大英语文学简史》,南京:南京大学出版社,1991年,第46页。

稽形象。在加拿大顾客心目中,这个在新斯科舍的乡村小镇兜售钟表的美国商贩既让人羡慕,又是个卑鄙小人。他自吹自擂,插科打诨,语言粗俗,行动鲁莽,却又见多识广、头脑敏捷。也许他兜售的钟表质量令人怀疑,但他巧舌如簧,总能把它们成功推销出去。他一方面赞扬美国人的进取精神和商业诀窍,抨击新斯科舍人的空谈、保守、懒惰;另一方面又信不过那些蛊惑人心的美国政客。这正是哈利伯顿本人对美国的矛盾态度和亲英派倾向的反映。具有讽刺意味的是,鉴于哈利伯顿的幽默文学成就,美国人将“美国幽默之父”的头衔加在了这个逃离美国的亲英分子后代——一个土生土长的加拿大(新斯科舍)人^①的头上。

加拿大法语文学中反映这种矛盾态度的杰出作品则是路易·埃蒙的《玛丽亚·夏普德莱纳》(1916)。由于现代城市的兴起、欧美和加拿大英语社会的渗透性影响等,加拿大法语社会的历史文化传统深受冲击。强调保持法裔天主教传统、坚守土地从事农业的“本土派”与向往欧美物质文明和实验性文学的“海外派”作家之间爆发了争论。埃蒙的小说折射了这种争论:女主人公玛丽亚有三位求婚者,她钟爱的一位不幸被冻死在大森林中,她拒绝了许诺要带她去美国过舒适安逸的城市生活的第二位求婚者,却接受了决心在魁北克农村种一辈子的第三位求婚者。此后的20多年,玛丽亚·夏普德莱纳的形象成了加拿大法语文学中忠于传统的典范。

19世纪下半叶至20世纪上半叶,尽管已获独立,加拿大人传统的殖民地自卑心理却未得到彻底的清除;同时,美加两国间的一些不平等协议对加拿大作家也产生了影响,这些都以不同形式在作家本人的行为及作品中表现出来。比如,由于受制于偏袒美国的关税协议,20世纪初前后,加拿大的出版业步履维艰,许多作家出于读者人数^②、经济回报等考虑选择在美国而不是在加拿大发表作品。被誉为“加

① 哈利伯顿的外祖父母均为亲英分子,都死于美国独立战争,他父母则逃至新斯科舍定居,在那儿生下他。

② 加拿大人口一直只有美国人口的大约十分之一。

拿大诗歌之父”的联邦诗人^①查尔斯·罗伯茨的诗歌就首先(1879)在美国的《斯科利布纳月刊》上发表(尽管“加拿大第一”是联邦诗人的口号)。此外,《大西洋月刊》《世纪》《哈泼斯》等期刊当时都是加拿大作家的主要发表园地。加拿大书籍的出版也集中到了美国,如科普兰和代出版社先后出版了布·卡曼、阿·兰普曼、邓·坎·斯科特等联邦诗人的诗集。此后,欧涅斯特·巴克勒、莫利·卡拉汉、弗雷德里克·菲利浦·格罗夫、休·麦克南、露西·毛德·蒙哥马利、辛克莱尔·罗斯等加拿大经典作家的第一部小说也都是由美国出版商推出的;与此同时,加拿大市场却充斥着英美畅销小说。更糟糕的是,出于经济或个人的原因,一批才华横溢的作家离开了加拿大,远走欧美谋生,如罗伯茨、卡曼等人就移居到美国。玛格丽特·阿特伍德曾形象地刻画过当时加拿大作家的困境:“他发现他的作品几乎没有销路……如果他有幸能获得美国或英国出版商的青睐,他或许会得到加拿大知识界的一些注意;为了得到这些,他必须把自己的作品挤塞到别人的模式中去,……把自己伪装成美国人或英国人。……或干脆离开这个国家,去一个‘文化中心’——伦敦、纽约、巴黎……”他充分体会到“生活在文化和经济上是殖民地的国家意味着什么。”^②“被殖民化了的观众心态……认为,令人向往之处不是现在、过去和将来,而是国境之外,是超出自己可到之处之外的地方。”^③作家的外流减缓了加拿大民族文学形成的进程。这种形势还影响了这一时期加拿大文学的内容:为了迎合美国人(还有欧洲人)的阅读趣味,不少加拿大作家常套用外国人眼中一些陈规化了的“加拿大形象”,如将自己的国家描绘成法国或英国的殖民地、美国的第51个州、太平洋边缘国家、北极巨人、友善之邦、不宜生存的荒野、文化荒原,等等;他们有

① 联邦诗人是一群出生于联邦成立(1867)前后的爱国诗人,作品多以描写加拿大的自然风光来抒发爱国情怀,表现出强烈的民族意识,对加拿大诗歌的发展有深远而持久的影响。

② 玛格丽特·阿特伍德:《生存:加拿大文学主题指南》,秦明利译,北京:中国文联出版公司,1991年,第174页。

③ 同上书,第175页。